

**ÉRETTSÉGI VIZSGA • 2006. május 24.**

**SPANYOL NYELV**

**KÖZÉPSZINTŰ ÍRÁSBELI  
ÉRETTSÉGI VIZSGA**

**JAVÍTÁSI-ÉRTÉKELÉSI  
ÚTMUTATÓ**

**OKTATÁSI MINISZTERIUM**

---

**Általános útmutató**

1. Jó megoldásként csak a javítási és értékelési útmutatóban megadott megoldások fogadhatók el.
2. Minden jó megoldás egy pontot ér, a rossz megoldás 0 pont.
3. Fél pont és többletpont nem adható.

**OLVASOTT SZÖVEG ÉRTÉSE****COMPRESIÓN LECTORA****Részletes útmutató****I.**

0.	1.	2.	3.	4.	5.
B	E	D	C	F	A

**II.**

X	acariciar	10.	emoción	15.	partida	12.	surtidor
13.	colección	6.	fusilamiento	11.	pasado	14.	últimas
X	covirtió	9.	irrepetible	0.	pasar	17.	vida
16.	documento	7.	luz	8.	referente	X	quiso

**III.**

A cél az eredeti szöveg teljes rekonstruálása, mégsem a mondatoknak a szövegben elfoglalt helyét, hanem a mondatok közötti kapcsolatok megtalálását pontozzuk. Jó megoldásként tehát csak az fogadható el, ha a jelölt az adott mondatot az előtte álló vagy az őt követő mondathoz, szövegrészhez helyesen rendelte hozzá.

Ennek megfelelően:

G-I.....1 pont	B-H.....1 pont	C-F.....1 pont
I-D.....1 pont	H-A.....1 pont	F-E.....1 pont (ill. E az utolsó helyen)
D-B....1 pont	A-C.....1 pont	

Teljesen helyes megoldás:

0.	18.	19.	20.	21.	22.	23.	24.	25.
G	I	D	B	H	A	C	F	E

## IV.

## Cambia el turismo

	VERDAD	FALSO
0. Cataluña es el primer destino turístico de España.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
26. El aumento del número de los turistas significa el aumento de los ingresos también.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
27. Más de la mitad de los visitantes organiza su viaje con la ayuda de internet saliendo de las manos de los grandes turoperadores.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
28. Los turistas que tienen propia vivienda en España no aportan ingresos para el turismo tradicional.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
29. La mayoría de los turistas de vuelos de bajo coste tiene una estancia más corta y gasta menos.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
30. El tradicional turismo de sol y playa ya no tiene la mayor importancia.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
31. Para aumentar los ingresos el sector hotelero debe aumentar la calidad y ampliar la oferta.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
32. En el mercado de trabajo no tiene importancia el turismo.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
33. El éxito del turismo hoy día también se mide con el número de visitantes.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

## NYELVHELYESSÉG

## COMPETENCIA LINGÜÍSTICA

**Általános útmutató**

1. A helyesírási hibával leírt szavak nem fogadhatók el.
2. Minden feladatban csak egy megoldás értékelhető. Variációk megadásakor nem jár pont, még akkor sem, ha közöttük van a jó megoldás is.

**Részletes útmutató****I.**

<b>0.</b>	<b>a</b>
1.	a
2.	b
3.	b
4.	d
5.	c
6.	c
7.	a
8.	d
9.	b

**II.**

<b>0.</b>	<b>afirmó</b>
10.	incluye/incluyó
11.	jugando
12.	por ciento/%
13.	tercer
14.	de
15.	lenguas
16.	hecho
17.	como
18.	se refieren

## HALLOTT SZÖVEG ÉRTÉSE

## COMPRESIÓN AUDITIVA

**Általános útmutató**

1. Jegyzetek készítésénél az olyan nyelvi hibát, amely a megértést nem akadályozza, nem kell hibának tekinteni (pl. helyesírás, nyelvtani hiba).
2. Minden tartalmilag megfelelő válasz elfogadható. (A nyelvi vagy helyesírási hibákat nem kell figyelembe venni, amennyiben a válasz érthető.)

**Részletes útmutató****I.**

0.	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
c	b	c	a	c	b	a	d	a

0. ¿Cómo te llamas?  
 c) Soy Carmela.
1. ¿Cuántos años cumplió tu hermano?  
b) Acaba de cumplir dieciséis.
2. ¿Qué tiempo hizo este verano en Hungría?  
c) El tiempo fue muy variado, había días muy calurosos, así como períodos lluviosos.
3. ¿Sueles leer en Internet los periódicos españoles?  
a) No tengo Internet en casa, así que solo puedo leerlos durante el período escolar.
4. ¿Qué opinan ustedes sobre la limpieza de su ciudad?  
c) Nuestra ciudad es bastante limpia, aunque siempre se puede mejorar la situación.
5. ¿Hay muchos húngaros que compran por Internet?  
b) Según las estadísticas son relativamente pocos.
6. ¿Dónde te gusta divertirse?  
a) Odio las discotecas, así que prefiero los cines, festivales de música, pero ante todo reunirme con mis amigos.
7. ¿Os gusta el vino?  
d) Entre los vinos húngaros nos gustan los tintos.
8. ¿Cuáles son los aparatos domésticos más generalizados?  
a) Sin contar los más pequeños, como por ejemplo la plancha o la cafetera son la lavadora y el frigorífico.

**II.****Fernando Alonso**

0. El español Fernando Alonso celebró en Budapest: su 24 cumpleaños.
9. Recibió varios regalos y:  
una tarta.
10. Sobre la misma estaba escrito:  
Feliz cumpleaños.
11. En la tarta estaba además la reproducción en miniatura del coche con el que ha ganado hasta la fecha de su cumpleaños:  
seis carreras.
12. Entre los regalos recibió una caricatura suya (¿de quién?):  
de parte de todo el equipo.
13. A la hora de cortar la tarta, Fernando, bromeando, agredió a su jefe con:  
el cuchillo con el que fragmentó el pastel.
14. Briatore, siguiendo la broma, intentó untarle la nariz con:  
nata.
15. Esta temporada Alonso podría ser el piloto más joven de la historia (¿en qué?):  
en ganar un mundial.
16. Hasta ahora el piloto más joven es el brasileño Emerson Fittipaldi con (edad):  
25 años.

**III.****La dieta Atkins**

	VERDAD	FALSO
0. Un empresario estadounidense inició una demanda contra la firma que promueve la dieta Atkins..	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
17. El empresario quiere que sean reconocidos los riesgos de enfermedades cardíacas que puede causar la dieta.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
18. La dieta se basa en el consumo de carnes y grasas.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
19. El empresario exige cinco mil dólares de indemnización.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
20. Gorran siguió la dieta durante dos años.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
21. Después de una enfermedad coronaria los médicos le recomendaron dejar la dieta Atkins.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
22. Cuando la dejó su nivel de colesterol malo bajó de inmediato.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
23. La Sociedad Atkins reconoció las acusaciones en un comunicado.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
24. La Sociedad Atkins piensa que la demanda fue presentada por motivos de publicidad.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## IV.

## Tiendas Carrefour

Actividad	Superficie	Productos	Número de tiendas
<b>Carrefour –</b> <b>0. <u>hipermercados</u></b>	25. <u>Siete mil metros cuadrados</u>	26. <u>ultramarinos,</u> <u>productos frescos,</u> <u>bazar, textil y</u> <u>electrodomésticos</u>	27. <u>120</u>
<b>Champion –</b> <b>28. <u>supermercados</u></b>	30. <u>mil</u> <u>setecientos metros</u> <u>cuadrados</u>	31. <u>alimentación, textil,</u> <u>higiene, perfumería</u> <u>y droguería</u>	29. <u>200</u>
<b>Dia –</b> <b>32. <u>tiendas de</u></b> <b><u>proximidad</u></b>			33. <u>2.500</u>

## A kazettán hallott szövegek

Most kezdődik a spanyol nyelv középszintű hallás utáni szövegértés vizsgája.

*Buenos días. A continuación va a escuchar los ejercicios de comprensión auditiva. El examen se compone de cuatro partes. Los ejercicios que pertenecen a los textos se encuentran en el cuaderno de ejercicios. Va a escuchar dos veces cada texto.*

*Cada tarea empieza y termina con música. Después de la música tiene 30 segundos para leer su tarea y después escuchará el texto. Cuando el texto termine tiene 30 segundos más para revisar sus respuestas y luego podrá escucharlo por segunda vez. Después tiene un minuto más para trabajar.*

**I. ejercicio:** *Lea con atención el ejercicio. Escuche las siguientes frases y elija la respuesta más adecuada entre las que le ofrece el ejercicio. Va a escuchar dos veces cada frase. Debe marcar con un círculo la respuesta más adecuada. El ejemplo está marcado con el número 0. (8 puntos)*

0. ¿Cómo te llamas?  
- Soy Carmela.      La solución correcta: c)
1. ¿ Cuántos años cumplió tu hermano?
  2. ¿ Qué tiempo hizo este verano en Hungría?
  3. ¿ Sueles leer en Internet los periódicos españoles?
  4. ¿ Qué opinan ustedes sobre la limpieza de su ciudad?
  5. ¿ Hay muchos húngaros que compran por Internet?
  6. ¿ Dónde te gusta divertirte?
  7. ¿ Os gusta el vino?
  8. ¿ Cuáles son los aparatos electrodomésticos más generalizados?

**II.** *Escuche con atención el informe sobre el cumpleaños del famoso piloto español de Fórmula Uno Fernando Alonso. Va a escuchar dos veces el texto. Tome notas sobre lo escuchado. El ejemplo está marcado con el número 0. (8 puntos)*

### Fernando Alonso

El español Fernando Alonso, líder destacado del Mundial de Fórmula Uno, celebró en Budapest sus 24 años junto a los miembros de su equipo en el garaje o box de Renault, donde recibió numerosos regalos y una tarta, en la que sopló igual número de velas como años cumplidos. La tarta, de chocolate llevaba un "Feliz cumpleaños" escrito en crema al lado de una reproducción en miniatura del bólido con el que ha ganado seis carreras este año, -la mitad de las disputadas-, que le sirven para liderar el Mundial con 87 puntos, 36 más que el finlandés Kimi Reikkonen. Entre los regalos, Alonso recibió también una caricatura suya en la que se podía leer "de parte de todo el equipo". A la hora de cortar la tarta, Fernando, de nuevo en clave de humor, hizo ademán de agredir a su jefe, Briatore, con el cuchillo con el que cortó la tarta. El italiano, siguiendo la broma, intentó untarle la nariz con nata a su piloto estrella.

Alonso alcanzó varios récords precozmente: ganar una carrera, subir al podio, salir desde la "pole" y marcar la vuelta rápida. Ahora podría añadir en esta temporada el récord de ser el piloto más joven de la historia en ganar un mundial, plusmarca en poder del brasileño Emerson Fittipaldi, que lo logró en 1972 con 25 años, ocho meses y 28 días.

**III.** *Escuche el texto sobre la famosa dieta Atkins y marque con una cruz (X) si lo escrito es verdadero o falso según el contenido del texto. Va a escuchar dos veces el texto. El ejemplo está marcado con el número 0. (8 puntos)*

### **La dieta Atkins**

Un empresario estadounidense inició una demanda contra la firma que promueve la dieta Atkins, seguida por millones de norteamericanos. Según él, no lo hace por dinero sino para que sean reconocidos los riesgos de enfermedades cardíacas que entraña este régimen. Jody Gorran explicó que tuvo que someterse a una operación cardíaca para sobrevivir a causa de haber seguido el régimen basado en el consumo de carnes y grasas.

Este empresario exige 15.000 dólares de indemnización. Gorran siguió el régimen de alto contenido en proteínas, grasas y de bajo contenido en glúcidos durante dos años y medio antes de ser afectado por una angina de pecho. Exámenes efectuados entonces revelaron que una de sus arterias coronarias estaba bloqueada en un 99 por ciento. Gorran se sometió a una angioplastia para abrir la arteria y le fue implantada una endoprótesis vascular para mantenerla abierta. Los médicos le recomendaron dejar la dieta Atkins, y su nivel de colesterol malo bajó de inmediato.

La sociedad Atkins Nutricional rechazó las acusaciones en un comunicado, estimando que esta querrela fue emprendida -sólo por "razones de publicidad"- por personas a las que la firma acusa de pertenecer a un "grupo de extremistas vegetarianos en defensa de los animales".

**IV.** *Lea con atención los datos presentados en un cuadro sobre la red de hipermercados Carrefour. Complete el cuadro con otros datos que escuche. Cuando escuche diferentes datos es suficiente poner sólo uno. Va a oír dos veces el texto. El ejemplo está marcado con el número 0. (9 puntos)*

### **Tiendas Carrefour**

Actualmente, Carrefour España es líder nacional en el sector de la distribución y de los hipermercados. En nuestro país los establecimientos de Carrefour se presentan bajo cuatro denominaciones diferentes, adaptadas a distintos tipos de clientes. Los hipermercados Carrefour con una superficie media de 7.000 m<sup>2</sup> ofrecen un amplio surtido de productos alimenticios envasados, frescos, textil y electrodomésticos, todo bajo el mismo techo. Con más de 120 centros en España, dos de cada tres empleados del Grupo trabajan en un hipermercado. En Carrefour el cliente, además de comprar, puede encontrar y utilizar otros servicios del Grupo como Seguros, Viajes, Servicios Financieros, etc. Y para su automóvil, el mejor mantenimiento con el servicio "Feu Vert" y el mejor precio del carburante en nuestras Estaciones de Servicio.

Champion. Es la denominación adoptada por el Grupo para los supermercados en todo el mundo. En España hay más de 200, con una superficie media de 1.700 m<sup>2</sup>. Bajo la modalidad de autoservicio, se ofrece un gran surtido en alimentación, textil, higiene, perfumería y droguería. Se ubican en cascos urbanos, tanto en el centro de las ciudades como en sus alrededores.

Dia. Tiendas de proximidad con una superficie media de 215 m<sup>2</sup>, donde el cliente compra los productos que consume más a menudo a un bajo precio. En España existen unas 2.500 tiendas, con una plantilla de casi 10.000 personas.

## EXPRESIÓN ESCRITA ÍRÁSKÉSZSÉG

Az írásfeladatok értékelése központilag kidolgozott analitikus skálák segítségével történik. Ez az értékelési eljárás meghatározott értékelési szempontokon, valamint az egyes szempontokhoz tartozó szintleírásokon alapul. Minden írásbeli munkát ezen szempontok segítségével kell értékelni oly módon, hogy a dolgozatot minden egyes értékelési szempontnál újra kell olvasni.

Ezen értékelési eljárás további sajátossága, hogy a szintleírások a nyelvi teljesítményt értékelő szempontoknál nem tartalmazzak hibaszámokra vonatkozó utalásokat, valamint nem osztályozzák előre az egyes hibatípusokat a hibák súlyossága alapján. Ennek oka az, hogy az egyes nyelvi hibák súlyosságát (értelemzavaró vagy nem értelemzavaró hiba) csak az adott szövegkörnyezet figyelembevételével lehet megállapítani.

### *Első feladat*

A javítás alapelvei

1. Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról.

<b>Értékelési szempontok</b>	<b>Pontszám</b>
Tartalom és szöveghossz	5 pont
Formai jegyek és hangnem	3 pont
Nyelvhelyesség	5 pont
<b>Összesen</b>	<b>13 pont</b>

- Amennyiben a dolgozat valamelyik szempont alapján 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.
- A dolgozatot akkor is értékelni kell, ha a vizsgázó kevesebbet vagy többet ír a megadott szöveghossznál.
- Félpontok és jutalompontok nem adhatók.

Az értékelési szempontok részletes kifejtése

### *Tartalom és szöveghossz*

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó

- megfelelően dolgozta-e ki a témát,
- megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre.

A tartalmi teljesség megítélésénél az a döntő, hogy a vizsgázó közli-e az adott szituációban lényeges információkat. Egyes vizsgafeladatoknál a tartalom értékelésénél a segédanyag tartalmi információi is irányadóak lehetnek. Ekkor azt is figyelembe kell venni, hogy a vizsgázó írásműve nem tartalmaz-e sokkal kevesebb információt, mint az a segédanyag alapján várható lenne. Amennyiben azonban a feladat nem tartalmaz erre vonatkozó utasítást, akkor nem kérhető számon a vizsgázón az összes segédanyagban megjelenő információra való reagálás.

Egy adott irányító szempont tárgyalása akkor tekinthető a szintnek megfelelőnek, ha a vizsgázó kitér a megadott szempontra, mondatai minden lényeges információt tartalmaznak, illetve minden lényeges információra rákérdeznek és ismétlésektől mentesek. Amennyiben egy irányító szemponthoz több alpont tartozik, a szempont kifejtése akkor tekinthető megfelelőnek, ha a vizsgázó az összes alpontot tárgyalja. Ha a vizsgázó egy irányító szempontra kitér, de mondatai nem tartalmaznak minden lényeges információt, illetve nem kérdeznek rá minden lényeges információra, az adott irányító szempont tárgyalása csak részben megfelelő. Az adott irányító szempont tárgyalása abban az esetben is csak részben megfelelő, ha a vizsgázó anyanyelvi olvasó számára értelmezhetetlen információt ad meg (pl. az életkor helyett a vizsgázó azt adja meg, hogy negyedikes).

Érdeklődő típusú levél esetén előfordul, hogy a vizsgázónak bizonyos információkra kell rákérdeznie. Ebben az esetben a megfelelő kérdés feltevése azt jelenti, hogy a vizsgázó megfelelően fejtette ki az adott szempontot.

Ha egy irányító szempont tárgyalása nyelvi okokból nem érthető, azt a Tartalom szempontnál úgy kell értékelni, mintha a vizsgázó nem tért volna ki rá, azaz az adott irányító szempont kifejtése nem megfelelő. Ezt a hibát figyelembe kell venni a nyelvi teljesítmény értékelésekor is.

A nyelvi okokból érthetetlen szövegrészeket a Tartalom szempontnál nem lehet értékelni. Ez vonatkozik a megadott szövegből értelem nélkül lemásolt és rossz nyelvi környezetben használt szövegrészekre is. Az ilyen típusú hibákat figyelembe kell venni a nyelvi teljesítmény értékelésekor is. El kell fogadni azonban az olyan szövegrészeket, amelyeket a vizsgázó a segédanyagból vett át és jó nyelvi környezetben használ.

Új, azaz nem megadott szempontok értékelésére nincs lehetőség. A dolgozatot akkor is a megadott szempontok alapján kell értékelni, ha a vizsgázó a megadott témáról nem személyes vonatkozásban, hanem általánosan, de a kommunikációs cél(ok)nak megfelelően ír vagy önmagáról ír, amikor általánosan kellene fogalmaznia.

A szöveghossz megadásánál a szószám csak a vizsgázó által létrehozott szövegrészre vonatkozik, azaz nem tartalmazza a központilag megadott részek szavainak számát.

### *Formai jegyek és hangnem*

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg

- megfelel-e a levéllel mint szövegfajtaival szemben állított formai követelményeknek, azaz helyesen tartalmazza-e a dátumot, a megszólítást, az elköszönést és aláírást,
- hangneme megfelel-e a címzetthez való viszonynak és a közlési szándéknak.

Amennyiben a vizsgázó törekedett a levélforma betartására, azaz kísérletet tett a levélforma minimális megtartására (van elfogadható megszólítás és aláírás), a dolgozat nem értékelhető 0 ponttal. 0 pont akkor jár, ha hiányzik vagy nem elfogadható a megszólítás és/vagy az aláírás, illetve ha a vizsgázó nem levelet írt. Elfogadhatónak tekinthető minden olyan megszólítás és elköszönés, ami „emlékeztet” a helyes formákra.

A csak nyelvtani vagy helyesírási hibát tartalmazó variációk e szempont értékelésénél helyesnek számítanak.

Amennyiben a megszólítás és az elköszönés külön-külön helyes ugyan, de nem illenek egymáshoz, akkor mindkettő csak elfogadhatónak tekinthető. Nem fogadható el az aláírás abban az esetben, ha ellentmond a levél tartalmának és/vagy hangnemének.

Félhivatalos levél esetén *fejléc* a belső címezzel pl.:

Señor Antonio Pérez

Director

Curso de idiomas

Zaragoza

(a levél bal felső sarkában).

Megszólítás

Helyes megszólítások pl.:

Estimado/estimada.....:

Muy Señor mío:

Muy Sres. míos:

Apreciado señor:

Excelentísimo señor:

Querido/querida.....:

Cariño:

Dátum

Helyes dátum: Budapest, 17 de abril de 2003. – a levél jobb felső sarkában

Elfogadható dátum: Budapest, 17. 04. 2003. – a levél jobb felső sarkában

Elköszönés

Helyes elköszönés pl.:

Saludos cordiales,

Quedo a su disposición y le saludo atentamente,

En espera de sus noticias les saludo atentamente,

Un saludo afectuoso,

Un abrazo,

Un fuerte abrazo,

Un beso,

Aláírás

Helyes aláírás pl.:

Ana Nagy

Anita

*Nyelvhelyesség (szókincs, mondattan, alaktan, helyesírás)*

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- megfelel-e a vizsgázó által használt szókincs a témának, a szituációnak, a szerepnek és a közlési szándéknak,
- megfelel-e a szóhasználat a középszintű érettségi vizsga követelményeinek,
- megfelel-e a vizsgázó által létrehozott szöveg a mondattan, az alaktan és a helyesírás normáinak.

Az egyes hibák súlyozása annak alapján történik, hogy milyen mértékben nehezítik a megértést. Értelemzavaró hibának az számít, ha a mondat/szövegrész tartalma csak újraolvasás után érthető, azaz anyanyelvi olvasó csak nehezen vagy egyáltalán nem értené meg a mondanivalót.

Az ismétlődő hibákat csak egyszer kell az értékelésnél figyelembe venni, de a szövegben jelölni kell előfordulásukat.

Az adott szinten bizonyos nyelvtani struktúrák produktív használata nem várható el a vizsgázótól. Az ilyen típusú hibákat az értékelésnél nem kell figyelembe venni.

E szemponton belül azt értékeljük, hogy megfelel-e a vizsgázó által létrehozott szöveg a mondattan, az alaktan és a helyesírás normáinak.

E szempont értékelésénél a megszólítás és az elköszönés nyelvtani és helyesírási hibáit is figyelembe kell venni.

*Tartalom*

A tartalmi szempontok teljesítését a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a szempont sorszámának megadásával:

- a (bekarikázott kisbetű) = teljesített tartalmi szempont,
- √b (hiányjel és kisbetű) = nem tárgyalt tartalmi szempont,
- c– (kisbetű és mínuszjel) = nem megfelelően kifejtett, vagy nyelvi okok miatt nem érthető, de érintett tartalmi szempont.

Amennyiben a vizsgázó egy irányító szempontot a szövegben több helyen tárgyal, a szempont teljesítését az utolsó említés helyénél kell jelölni.

*Formai jegyek és hangnem*

A formai jegyeket a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

Dátum = D

Megszólítás = M

Köszönés = K

Aláírás = A

A teljesítés minőségét mutató jelek:

D (nagybetű) = az adott formai jegy teljesítése helyes,

√A (hiányjel és nagybetű) = hiányzik vagy nem elfogadható az adott formai jegy,

A (aláhúzott nagybetű) = elfogadható, bár hibás az adott formai jegy.

*Nyelvhelyesség*

A hibákat a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

L = lexikai hiba,

É = értelemzavaró hiba, amely következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelynél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó,

ÉL = értelemzavaró lexikai hiba,

G = nyelvtani (grammatikai) hiba,

ÉG = értelemzavaró nyelvtani hiba,

H = helyesírási hiba.

A szövegben használt jelek:

\_\_\_\_\_ (aláhúzás) = lexikai, nyelvtani vagy helyesírási hiba,

√ (hiányjel) = hiányzik egy szó,

—→ (nyíl) = szórendi hiba,

\_\_\_\_\_ i (aláhúzás és i) = ismétlődő lexikai hiba.

Az ismétlődő hibákat nem kell a javító sávban jelölni.

Értékelési skála (1. feladat)

*Tartalom és szöveg hossz*

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A vizsgázó megfelelően dolgozta ki a témát, és elérte a megadott szövegmennyiséget (50–80 szó).	A vizsgázó általában megfelelően tárgyalta a témát, és legalább 40–50 szó hosszúságú szöveget hozott létre.	A vizsgázó csak részben megfelelően tárgyalta a témát, és/vagy a létrehozott szöveg 40 szónál rövidebb.	A vizsgázó nem megfelelően tárgyalta a témát, és/vagy a létrehozott szöveg nagyon rövid. <b>vagy:</b> A vizsgázó más témáról ír.

*Formai jegyek és hangnem*

3 pont	2 pont	1 pont	0 pont
A szöveg formai jegyei teljesen megfelelnek a szövegfajtának, hangneme a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak. Helyes a megszólítás, az aláírás, a dátum és az elköszönés.	A szöveg formai jegyei nagyjából megfelelnek a szövegfajtának, hangneme a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak. Van helyes megszólítás és aláírás, valamint elfogadható dátum és elköszönés.	A szöveg formai jegyei még megfelelnek a szövegfajtának, hangneme a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak. Van helyes vagy elfogadható megszólítás és aláírás. A vizsgázó törekedett a levélforma betartására.	A szöveg formai jegyei nem felelnek meg a szövegfajtának, hangneme a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak. Hiányzik vagy nem elfogadható a megszólítás és/vagy az aláírás. A vizsgázó nem törekedett a levélforma betartására.

*Nyelvhelyesség (szókincs, mondat, alaktan, helyesírás)*

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A szöveg hibátlan vagy csak kevés, a megértést nem zavaró hibát tartalmaz.	A szövegben több hiba fordul elő, a hibák alig nehezítik a megértést.	A szövegben sok hiba fordul elő, a hibák néhány ponton nehezítik a megértést.	A szöveg a nyelvi hibák miatt nem érthető.

### *Második feladat*

A javítás alapelvei

1. Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról.

<b>Értékelési szempontok</b>	<b>Pontszám</b>
Tartalom	5 pont
Szövegalkotás	5 pont
Szókincs, kifejezésmód	5 pont
Nyelvtan, helyesírás	5 pont
<b>Összesen</b>	<b>20 pont</b>

2. Amennyiben a dolgozat a Tartalom szempont alapján 0 pontos, akkor nem értékelhető a többi szempont alapján, azaz az összpontszám is 0 pont.

3. A dolgozatot akkor is értékelni kell, ha a vizsgázó eltér a megadott szöveghossztól.

4. Félpontok és jutalompontok nem adhatók.

Az értékelési szempontok részletes kifejtése

#### *Tartalom*

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó

- hány irányító szempontra tért ki és megfelelően tárgyalta-e azokat,
- hogyan valósította meg a kommunikációs célt/célokat.

Egy adott irányító szempont tárgyalása akkor tekinthető a szintnek megfelelőnek, ha a vizsgázó kitér a megadott szempontra, mondatai minden lényeges információt tartalmaznak, és ismétlésektől mentesek. Amennyiben egy irányító szemponthoz több alpont tartozik, a szempont kifejtése akkor tekinthető megfelelőnek, ha a vizsgázó az összes alpontot tárgyalja. Ha a vizsgázó egy irányító szempontra kitér, de mondatai nem tartalmaznak minden lényeges információt, az adott irányító szempont tárgyalása csak részben megfelelő. Az adott irányító szempont tárgyalása abban az esetben is csak részben megfelelő, ha a vizsgázó anyanyelvi olvasó számára értelmezhetetlen információt közöl.

Ha egy irányító szempont tárgyalása nyelvi okokból nem érthető, azt a Tartalom szempontnál úgy kell értékelni, mintha a vizsgázó nem tért volna ki rá, azaz az adott irányító szempont kifejtése nem megfelelő. Ezt a hibát figyelembe kell venni a nyelvi teljesítmény értékelésekor is, azaz a hiba jellegétől függően a Szókincs, kifejezésmód vagy a Nyelvtan, helyesírás szempontoknál.

Amennyiben a vizsgázó szó szerint lemásol egy irányító szempontot, és jó nyelvi környezetben használja azt, az adott irányító szempontot teljesítettnek kell tekinteni. A rossz nyelvi környezetben használt, szó szerint lemásolt irányító szempont kifejtése nem fogadható el.

Új, azaz nem megadott szempontok értékelésére nincs lehetőség. A dolgozatot akkor is a megadott szempontok alapján kell értékelni, ha a vizsgázó a megadott témáról nem személyes vonatkozásban, hanem általánosan, de a kommunikációs cél(ok)nak megfelelően ír vagy önmagáról ír, amikor általánosan kellene fogalmaznia.

### *Szövegalkotás*

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- logikus-e az irányító szempontok elrendezése és ezáltal a szöveg gondolatmenete,
- megfelelő-e a gondolati tagolás, azaz van-e bevezetés, tárgyalás és befejezés,
- hogyan használja a vizsgázó a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit (pl. egyszerű kötőszók, névmások).

A Szövegalkotás szempontnál a Tartalom szemponttól függetlenül kell eljárni és csak a tárgyalt szempontok alapján lehet megítélni a dolgozat felépítést és gondolatmenetét.

A szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit akkor használja helyesen a vizsgázó, ha törekszik arra, hogy egyszerű kötőszók, névmások, határozószók stb. segítségével valódi szöveget hozzon létre. Amennyiben a vizsgázó minden mondatát azonos módon kezdi, nem mondható el az általa létrehozott szövegről, hogy abban a mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz. Amennyiben a vizsgázó csak azonos szerkezetű egyszerű mondatokat ír, nem kaphatja meg a maximális pontszámot.

### *Szókincs, kifejezőmód*

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- megfelel-e a vizsgázó által használt szókincs a témának, a szituációnak, a szerepnek és a közlési szándéknak,
- megfelel-e a szóhasználat a középszintű érettségi vizsga követelményeinek.

Az egyes hibák súlyozása annak alapján történik, hogy milyen mértékben nehezítik a megértést. Értelemzavaró hibának az számít, ha a mondat/szövegrész tartalma csak újraolvasás után érthető, azaz anyanyelvi olvasó csak nehezen vagy egyáltalán nem értené meg a mondanivalót.

A nyelvi hibákat az értékelés során csak egyszer szabad figyelembe venni, azaz a hiba jellegétől függően vagy a Szókincs, kifejezőmód vagy a Nyelvtan, helyesírás szempontnál. Amennyiben például a vizsgázó egy szót nem megfelelően használ (pl. a „traer“ ige helyett a „llevar“ igét), ezt a hibát csak a Szókincs, kifejezőmód szempontnál lehet értékelni.

Azoknál az értelemzavaró hibáknál, amelyek következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelyeknél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó, az egyszeri értékelés elve nem érvényes. Az ilyen típusú hibákat tehát mindkét szempontnál értékelni kell.

Az ismétlődő hibákat csak egyszer kell az értékelésnél figyelembe venni, de a szövegben jelölni kell előfordulásukat.

### *Nyelvtan, helyesírás*

E szemponton belül azt értékeljük, hogy megfelel-e a vizsgázó által létrehozott szöveg a mondattan, az alaktan és a helyesírás normáinak.

Az egyes hibák súlyozása annak alapján történik, hogy milyen mértékben nehezítik a megértést. Értelemzavaró hibának az számít, ha a mondat/szövegrész tartalma csak újraolvasás után érthető, azaz anyanyelvi olvasó csak nehezen vagy egyáltalán nem értené meg a mondanivalót.

A nyelvi hibákat az értékelés során csak egyszer szabad figyelembe venni, azaz a hiba jellegétől függően a Szókincs, kifejezőmód vagy a Nyelvtan, helyesírás szempontnál. Amennyiben például a vizsgázó egy igét helytelen vonzattal használ (pl. ir en), ezt a hibát csak a Nyelvtan, helyesírás szempontnál lehet értékelni.

Azoknál az értelemzavaró hibáknál, amelyek következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelyeknél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó, az egyszeri értékelés elve nem érvényesül. Az ilyen típusú hibákat tehát mindkét szempontnál értékelni kell.

Az ismétlődő hibákat csak egyszer kell az értékelésnél figyelembe venni, de a szövegben jelölni kell előfordulásukat.

## Javítási jelrendszer

### *Tartalom*

A tartalmi szempontok teljesítését a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a szempont sorszámának megadásával:

- ④ (bekarikázott szám) = teljesített tartalmi szempont,
- √3 (hiányjel és szám) = nem tárgyalt tartalmi szempont,
- 2– (szám és mínuszjel) = nem megfelelően kifejtett vagy nyelvi okok miatt nem érthető, de érintett tartalmi szempont.

Amennyiben a vizsgázó egy irányító szempontot a szövegben több helyen tárgyal, a szempont teljesítését az utolsó említés helyénél kell jelölni.

### *Szövegalkotás*

A Tartalom szempontnál használt számozás segít e szempont megítélésénél is.

### *Szókincs, kifejezésmód*

A hibákat a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

- L = lexikai hiba,
- ÉL = értelemzavaró lexikai hiba,
- É = értelemzavaró hiba, amely következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelynél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó.

A szövegben használt jelek:

- \_\_\_\_\_ (aláhúzás) = lexikai hiba,
- \_\_\_\_\_ i (aláhúzás és i) = ismétlődő lexikai hiba.

Az ismétlődő hibákat nem kell a javító sávban jelölni.

### *Nyelvtan, helyesírás*

A hibákat a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

- G = nyelvtani (grammatikai) hiba,
- ÉG = értelemzavaró nyelvtani hiba,
- É = értelemzavaró hiba, amely következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelynél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó,
- H = helyesírási hiba.

A szövegben használt jelek:

\_\_\_\_\_ (aláhúzás) = nyelvtani vagy helyesírási hiba,

√ (hiányjel) = hiányzik egy szó,

————→ nyíl = szórendi hiba,

aláhúzás + i = ismétlődő hiba.

\_\_\_\_\_ i

Az ismétlődő hibákat nem kell a javító sávban jelölni.

Értékelési skála (2. feladat)

*Tartalom*

<b>5 pont</b>	<b>4–3 pont</b>	<b>2–1 pont</b>	<b>0 pont</b>
<p>A vizsgázó <b>öt</b> irányító szempontot dolgozott ki megfelelően.</p> <p>A vizsgázó a kommunikációs célokat megfelelően valósította meg, és elérte a megadott szövegmennyiséget (100–120 szó).</p>	<p>A vizsgázó <b>négy</b> vagy <b>három</b> irányító szempontot dolgozott ki megfelelően, a többit pedig csak részben vagy egyáltalán nem.</p> <p>A vizsgázó a kommunikációs célokat többnyire megfelelően valósította meg, és legalább 70–100 szó hosszúságú szöveget hozott létre.</p>	<p>A vizsgázó <b>két</b> irányító szempontot dolgozott ki megfelelően, a többit pedig csak részben vagy egyáltalán nem.</p> <p><b>vagy:</b> A vizsgázó <b>egy</b> irányító szempontot dolgozott ki megfelelően, és van még olyan irányító szempont, amelyet részben tárgyalt.</p> <p><b>vagy:</b> A vizsgázó legalább négy irányító szempontot tárgyalt részben.</p> <p>A kommunikációs célokat részben valósította meg, és/vagy a létrehozott szöveg 90 szónál rövidebb.</p>	<p>A vizsgázó csak <b>egy</b> irányító szempontot dolgozott ki megfelelően és nem tárgyalta a többi szempontot.</p> <p><b>vagy:</b> A vizsgázó három vagy annál kevesebb irányító szempontot tárgyalt részben.</p> <p>Alapvető kommunikációs célját nem éri el.</p> <p><b>vagy:</b> A vizsgázó más témáról írt.</p>

*Szövegalkotás*

<b>5 pont</b>	<b>4–3 pont</b>	<b>2–1 pont</b>	<b>0 pont</b>
<p>A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus.</p> <p>A gondolati tagolás megfelelő: van bevezetés, tárgyalás és befejezés.</p> <p>A vizsgázó megfelelő nyelvi eszközök használatával valódi szöveget hoz létre.</p> <p>A mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz.</p>	<p>A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus.</p> <p>A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra: van bevezetés vagy befejezés.</p> <p>A vizsgázó törekszik arra, hogy valódi szöveget hozzon létre.</p> <p>A mondatok többnyire szervesen kapcsolódnak egymáshoz.</p>	<p>A mondanivaló nem mindegyütt logikus elrendezésű.</p> <p>A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra: hiányzik a bevezetés és befejezés.</p> <p>A szövegszerűség csak nyomokban fedezhető fel.</p> <p>A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz.</p>	<p>A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen.</p> <p>Az írásmű izolált mondatok halmazából áll.</p> <p>Az írásmű annyira rövid, hogy szöveggként nem értékelhető.</p>

*Szókincs, kifejezőmód*

<b>5 pont</b>	<b>4–3 pont</b>	<b>2–1 pont</b>	<b>0 pont</b>
<p>A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókincs jellemzi.</p> <p>Néhol nem megfelelő a szóhasználat, ez azonban csak kis mértékben nehezíti a mondanivaló megértését.</p>	<p>A szöveget nagyrészt a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókincs jellemzi.</p> <p>Többször nem megfelelő a szóhasználat, ami néha nehezíti a mondanivaló megértését.</p> <p>A szókincs korlátai miatt többször előfordulhat szóismétlés.</p>	<p>A szöveget egyszerű szókincs jellemzi.</p> <p>Sokszor nem megfelelő a szóhasználat, ami helyenként jelentősen nehezíti és/vagy akadályozza a mondanivaló megértését.</p> <p>Sok a szóismétlés.</p>	<p>A szövegben felhasznált szókincs szegényes.</p> <p>A nem megfelelő szóhasználat több helyen akadályozza a szöveg megértését.</p>

*Nyelvtan, helyesírás*

<b>5 pont</b>	<b>4–3 pont</b>	<b>2–1 pont</b>	<b>0 pont</b>
<p>A vizsgázó általában helyesen használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat.</p> <p>A szöveg kevés nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hibát tartalmaz, amelyek azonban a megértést nem befolyásolják.</p>	<p>A vizsgázó több hibával használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat.</p> <p>A szöveg több nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hibát tartalmaz, amelyek azonban a megértést nem befolyásolják, és/vagy kevés, a megértést nehezítő hiba jellemzi a dolgot.</p>	<p>A vizsgázó csak a legegyszerűbb nyelvtani struktúrákat használja.</p> <p>A szöveg sok olyan nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hibát tartalmaz, amelyek a megértést nem befolyásolják, valamint több, a megértést jelentősen nehezítő nyelvi hiba fordul elő benne.</p>	<p>A szöveg a nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hibák miatt nem érthető.</p>